

## Comment choisir des extraits d'une émission longue (documentaire, magazine) et les didactiser

### Caractéristiques générales d'un documentaire :

---

1. La bande sonore et le commentaire en voix off.
2. Les images illustratives.
3. Les interviews.

### Objectifs

---

- Objectifs communicatifs : émettre des hypothèses, repérer et comprendre des informations, résumer des informations, les reformuler, les transmettre, donner son opinion.
- Objectif linguistique : enrichir le vocabulaire.
- Éducation aux médias : observer et comprendre le choix des images et de la musique.

### Données théoriques

---

D'après Claudette Cornaire (*La compréhension orale*, CLE International, 1998.)

Si, en langue maternelle, le débit est de 160 à 180 mots par minute, la compréhension orale est facile pour un locuteur natif. On peut aller jusqu'à 250 mots par minute. Au-delà de 275, la compréhension orale devient difficile.

En général : pendant une conférence, le nombre est de 140 mots.

Dans une conversation : 210, à la radio entre 160 et 190 (avec des pointes à 300 mots sur certaines radios « jeunes ») et à la télévision entre 200 et 230. Un débit plus lent (85 à 100 mots) est utilisé dans des occasions solennelles (allocution du Président par exemple).

En langue étrangère, le nombre de mots par minute doit être réduit pour les premiers niveaux pour atteindre les chiffres de la langue maternelle en fin de cursus.

Ce qui facilite la compréhension orale :

- Les pauses dans le discours, car cela laisse plus de temps pour traiter l'information ;
- La découpe du texte, claire, et un discours bien structuré ;
- La ponctuation à l'oral : le non-verbal (l'intonation, l'insistance sur certains mots, les gestes, les attitudes corporelles...), les articulateurs.
- Certaines incrustations écran (quand elles reprennent ou complètent des informations données oralement).

Selon Brown (*Teaching by Principles : An Interactive Approach to Language Pedagogy*.

Regents/Prentice Hall, 1994) la compréhension orale est plus facile si :

- il y a un nombre limité de personnes et d'objets,
- les personnes et les objets sont clairement définis,

- les relations spatiales sont simples (une rue, une ville, un endroit unique ou deux ou trois endroits identifiables facilement),
- on respecte l'ordre chronologique,
- il y a des liens logiques entre les différents énoncés,
- il est possible de relier les nouvelles informations aux informations antérieures, ce qui signifie que le sujet, le vocabulaire sont partiellement connus,

Si l'extrait dure plus de 3 mn, quel que soit le type de document, la compréhension devient difficile car il y a trop d'éléments à traiter.

Plus le texte est proche des caractéristiques de l'oral (phrases courtes, vocabulaire familier, simple), plus il est facile à comprendre.

## Critères de sélection

- L'extrait doit avoir une cohérence (un début, une fin) : une conversation, la présentation d'une personne, un même lieu s'il est décrit...
- La durée doit être courte
  - 1 à 2 mn pour les niveaux A1 et A2
  - pour les niveaux B1 et B2, la durée peut être plus longue, mais pas plus de trois à quatre minutes.

Ce n'est pas un critère absolu mais au-delà, la compréhension devient plus difficile. La mémoire de travail en langue étrangère est plus courte.

- Un document plus long est possible si le ou les locuteurs s'expriment lentement et avec des pauses.
- Le nombre de locuteurs ne doit pas excéder 3 personnes :
  - 2 est l'idéal pour les niveaux A1 et A2, mais on peut en avoir 3 (par exemple, une voix off et deux personnes)
  - pour les niveaux B1 et B2, il peut y avoir un nombre supérieur à 3, mais au-delà de 5, cela devient compliqué.
- La situation, les personnes, les objets doivent être clairement définis. La compréhension est plus difficile quand on ne comprend pas la situation, ou quand l'identification des personnes (commerçant, passant, étudiant, etc.) est floue.
- Le document est bien structuré (ordre chronologique, parties bien distinctes, les interlocuteurs bien identifiés).
- Le débit doit correspondre au niveau des apprenants.
  - A1/A2 : Les locuteurs parlent lentement, c'est à dire moins de 100 mots par minute, 120 maximum.
  - B1/B2 : Les locuteurs parlent avec un débit moyen, de 140 à 160 mots par minute.

Cela dépend bien sûr aussi des **activités visées** (compréhension globale, précise, utilisation du document comme déclencheur ou comme source d'apprentissage du vocabulaire ou de la grammaire).

- Les images doivent comporter des éléments écrits et visuellement clairs illustrant les paroles.

- Le sujet et une partie du vocabulaire doivent être déjà connus des apprenants.

## Critères de choix spécifiques à une émission longue

---

- Le premier critère est l'unité de sens : en général, dans un documentaire, il y a une introduction, des reportages, des interviews, des images avec une voix off... Ce sont des unités de sens assez bien délimitées.
- Le second est la longueur de l'extrait, le nombre de locuteurs et leur débit (voir plus haut) selon le niveau des apprenants.
- L'extrait, ou les extraits, peuvent être choisis en fonction d'objectifs pré-déterminés (compréhension orale, découverte culturelle, apprentissage du vocabulaire en situation, éducation aux médias, etc.).
- À l'inverse un extrait peut être choisi tout d'abord parce qu'il est intéressant, cohérent et dans un deuxième temps, on élabore une démarche pédagogique en fonction du contenu.

## Suggestion d'activités

---

### Sans le son

Demander aux apprenants de

- compter les personnes, les objets, les lieux,
- noter les écrits sur les images,
- lister - sans nécessairement les classer par ordre d'apparition - ce qu'ils ont vu (personnes, lieux, objets, actions, etc.). Dans un deuxième temps, classer par ordre d'apparition les éléments notés,
- raconter ce qu'ils ont vu après deux ou trois passages,
- deviner la situation, les dialogues.

L'enseignant peut aussi

- distribuer des verbes à l'infinitif (verbes d'actions) et demander aux apprenants de repérer ceux qui sont effectivement dans la vidéo,
- décrire rapidement sur des cartons les différentes scènes qui constituent le document, distribuer les cartons et demander aux apprenants de les remettre dans l'ordre.

### Avec le son

L'enseignant peut :

- distribuer ou écrire au tableau une liste de mots présents dans l'extrait : les apprenants les rangent dans l'ordre d'apparition.
- donner le début et la fin des phrases : les apprenants complètent ces phrases. Il est plus facile de retenir la fin des phrases plutôt que le début ou le milieu. Il donc faut insister sur le début et le milieu de la phrase mais, pédagogiquement, il est plus simple d'habituer les apprenants à se concentrer sur le milieu.

- demander aux apprenants de reformuler ce qu'ils ont compris.  
L'expérience montre qu'on comprend le sens et qu'on reformule avec d'autres mots, plus simples. On ne doit donc pas s'attendre à ce qu'au premier passage, les apprenants restituent les mots exactement. Au deuxième, troisième passage, avec des pauses, ils seront en mesure de reprendre les termes utilisés dans le document.

## Après l'écoute

Demander aux apprenants de réutiliser le vocabulaire utilisé dans l'extrait.

- À l'écrit : établir une liste de ce qui est vu et entendu.  
La liste a l'avantage d'être plus proche de l'oral dans la mise en forme et plus simple à composer (cf. la bande-annonce du film de JL Godard, <http://www.youtube.com/watch?v=KH29gVzFz24> qui raconte le film avec une liste de mots).
- À l'oral : refaire le dialogue ou en inventer un autre avec la même situation.

## Liste des exercices

---

- **A1, A2, B1** Faire des hypothèses à partir de quelques mots.  
Avant le visionnage
- **A1, A2, B1, B2** Faire des hypothèses à partir des images de l'extrait.  
Avec le visionnage de l'extrait sans le son
- **A1, A2, B1, B2** Repérer des éléments.  
Avec l'extrait sans le son
- **A1, A2** Faire des hypothèses à partir du son de l'extrait.  
Avec la bande sonore
- **A1, A2** Repérer des mots.  
Avec l'extrait et le son
- **A1, A2** Raconter sous forme de liste.  
Avec l'extrait dans son intégralité et le son
- **B1, B2** Écrire le résumé de l'extrait.  
Avec l'extrait dans son intégralité et le son
- **B1, B2** Donner son opinion.  
Avec l'extrait dans son intégralité et le son
- **B1, B2** Rédiger trois commentaires sur les mêmes images.  
Avec l'extrait sans le son
- **B1, B2** Réinventer les dialogues.  
Avec l'extrait dans son intégralité et le son

## Faire des hypothèses à partir de quelques mots.

Niveaux

A1, A2, B1

*Avant le visionnage*

---

Pour faciliter la compréhension, un travail de pré-écoute est nécessaire aux niveaux A1, A2 et B1. (À partir de B2, la pré-écoute peut être supprimée pour mettre les apprenants dans la situation à laquelle ils seront confrontés hors de la classe, la situation réelle : on doit comprendre sans avoir des informations préalables.)

Faire anticiper la situation à partir d'informations simples (par exemple : cela se passe dans un train, un homme et une femme parlent).

*Quelles peuvent être les relations entre les personnes ?*

*De quoi vont-ils parler ?*

*Quels mots va-t-on entendre ?*

*Quelles informations va-t-on entendre ?*

Mise en commun à l'oral.

## Faire des hypothèses à partir des images de l'extrait.

Niveaux

A1, A2, B1, B2

*Avec le visionnage de l'extrait sans le son*

---

Visionner une première fois l'extrait sans le son. (C'est une forme de pré-écoute.)

*1. Faites la liste de ce que vous voyez à l'écran.*

*Comptez les personnes, les objets, les lieux.*

*Notez ce qui est écrit, les textes, les noms des personnes, les panneaux, etc.*

Mise en commun à l'oral.

*2. S'il y a plusieurs scènes, les décrire rapidement sur des cartons, les distribuer.*

*Mettez les cartons dans l'ordre d'apparition.*

*3. Écrire au tableau des verbes à l'infinitif (verbes d'actions).*

*Repérez ceux qui sont effectivement dans la vidéo.*

Mise en commun à l'oral.

[Retour à la liste des exercices](#)

## Repérer des éléments.

Niveaux

*Avec l'extrait sans le son*

A1, A2, B1, B2

---

Visionner l'extrait (deux ou trois passages).

*Faites une liste des personnes, des lieux, des objets, des actions, etc. sans nécessairement les classer par ordre d'apparition.*

*Classez-les maintenant par ordre d'apparition.*

*Quelle est la situation ? Que disent les personnes ?*

Mise en commun à l'oral.

[Retour à la liste des exercices](#)

## Faire des hypothèses à partir du son de l'extrait.

Niveaux

*Avec la bande sonore*

A1, A2, B, B2

---

Cacher l'écran et faire écouter le son de l'extrait.

*À deux, notez ce que vous entendez :*

*- la musique*

*- les bruits*

*- le nombre de personnes qui parlent*

Mise en commun à l'oral.

*À votre avis, quelle est la situation ?*

[Retour à la liste des exercices](#)

## Repérer des mots.

Niveaux

*Avec l'extrait et le son*

A1, A2

---

Distribuer ou écrire au tableau une liste de mots présents dans l'extrait.

*Rangez-les dans l'ordre d'apparition.*

Mise en commun à l'oral.

Donner le début et la fin des phrases.

*Complétez le milieu des phrases.*

Mise en commun à l'oral.

*Qu'avez-vous compris ?*

Mise en commun à l'oral.

[Retour à la liste des exercices](#)

## **Raconter sous forme de liste.**

**Niveaux**

*Avec l'extrait dans son intégralité et le son*

A1, A2

*Faites la liste de ce que vous avez vu et entendu (les personnes, les lieux, les objets, etc.).*

*Les images illustrent-elles les paroles, donnent-elles des informations supplémentaires ou au contraire n'apportent-elles pas d'éléments nouveaux sur le sujet ?*

Mise en commun à l'oral.

[Retour à la liste des exercices](#)

## **Écrire le résumé de l'extrait.**

**Niveaux**

*Avec l'extrait dans son intégralité et le son*

B1, B2

Visionner l'extrait plusieurs fois si nécessaire.

*Faites une liste des 5 mots-clés qui résument l'extrait présenté.*

*À deux, comparez vos listes et refaites une liste commune de 10 mots-clés à partir desquels vous rédigerez un résumé de l'extrait.*

[Retour à la liste des exercices](#)

## **Donner son opinion.**

**Niveaux**

*Avec l'extrait dans son intégralité et le son*

B1, B2

Visionner l'extrait. Par groupes de deux.

*Est-ce que l'extrait que vous avez vu vous a plu ou déplu ? Expliquez pour quelles raisons.*

*Quelles informations étaient nouvelles pour vous ?*

*Quelle est votre opinion sur ce sujet ?*

Mise en commun à l'oral.

[Retour à la liste des exercices](#)

## Rédiger trois commentaires sur les mêmes images.

Niveaux

B1, B2

*Avec l'extrait sans le son*

---

Visionner le document sans le son.

*Rédigez (à deux) trois commentaires différents sur les mêmes images : un commentaire très positif, un très négatif et un neutre.*

*Lisez pour le reste du groupe les commentaires sur les images.*

C'est la stratégie adoptée par Chris Marker dans Lettre de Sibérie :

[http://www.dailymotion.com/video/x5snyk\\_lettres-de-siberie-extrait\\_news](http://www.dailymotion.com/video/x5snyk_lettres-de-siberie-extrait_news)

[Retour à la liste des exercices](#)

## Réinventer les dialogues.

Niveaux

B1, B2

Visionner l'extrait avec le son.

*En groupes de deux, imaginez des dialogues différents de ceux que vous avez entendus.*

*Vous pouvez changer le sens (des personnes en désaccord dans l'extrait peuvent dans votre dialogue être d'accord) ou même imaginer totalement autre chose (comme dans les extraits de films détournés).*

Mise en commun à l'oral.

[Retour à la liste des exercices](#)